Barbarismes freqüents

> *Un barbarisme és una paraula o construcció presa d'una altra llengua quan el català ja en té una de pròpia. A l'examen apareixen com a opció trampa, i a les redaccions resten punts de correcció.*

1 Construccions i connectors

EVITA	FES SERVIR
a nivell de	pel que fa a, en l'àmbit de
en base a	a partir de, d'acord amb, segons
en quant a	quant a, pel que fa a
degut a (causal)	a causa de, per
a pesar de	malgrat, tot i
lo que	el que, allò que
tenir que	haver de, caldre
sobre les cinc	cap a les cinc
a la vegada	alhora, al mateix temps
des de que	des que

2 Paraules

EVITA	FES SERVIR
vàries, varis (= diverses)	diverses, diversos
pues	doncs
bueno	bé, bo
vale	d'acord, entesos
entonces	aleshores, llavors
mentres	mentre
aprop	a prop
apart de	a part de
enterar-se	assabentar-se
donar-se compte	adonar-se
conseguir	aconseguir
assumpto	assumpte
aconteixement	esdeveniment

3 Una nota sobre «degut a»

«Degut a» és correcte com a predicat, quan concorda amb el subjecte: *El retard és* ***degut*** *a una avaria*, *la crisi és* ***deguda*** *a…*. El que no és correcte és fer-lo servir com a connector causal a principi de frase: *Degut a la pluja, …* → ***A causa de*** *la pluja, …*

Practica-ho

Omple els buits. Les solucions són al final.

1 Hi havia _____ persones esperant a la porta.

○ diverses ○ varies ○ vàries

2 Ens hem d' _____ de l'horari nou.

○ assabentar ○ entera ○ enterar

3 No em vaig _____ que plovia.

○ adonar ○ donar compte ○ enterar

4 Vindré _____ les cinc.

○ cap a ○ sobre ○ sobre de

5 _____ no m'ho diguis, no ho faré.

○ Mentre ○ Mentres ○ Mentrestant

6 Visc molt _____ de l'estació.

○ a prop ○ aprop ○ apropet

7 _____ arribar a temps.

○ Hem d' ○ Tenim d' ○ Tenim que

8 Ho farem _____ les instruccions del manual.

○ a base de ○ d'acord amb ○ en base a

Les meves notes

Solucions

1. **diverses**. «Vàries» amb el sentit de «diverses» és un castellanisme.
2. **assabentar**. «Enterar-se» és un castellanisme: «assabentar-se».
3. **adonar**. «Donar-se compte» és un calc: «adonar-se».
4. **cap a**. Hora aproximada: «cap a».
5. **Mentre**. La conjunció és «mentre», sense s.
6. **a prop**. «A prop» s'escriu separat.
7. **Hem d'**. «Tenir que» és un castellanisme: «haver de».
8. **d'acord amb**. «En base a» és un calc: «d'acord amb», «segons», «a partir de».